

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 166

PDF erstellt am: **19.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Ggf. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommarlo

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.  
Magloire Spécialités Alimentaires S.à.r.l. en liquidation, Lausanne.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungstelle (Ausweis des dezentralisierten Zahlungsverkehrs per 31. Mai 1950). Office suisse de compensation (Situation du trafic des paiements décentralisés au 31 mai 1950).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2136\*)

Gemeinschuldnerinnen:  
1. Holzbauprodukte AG., Chaletfabrik, mechanische Schreinerei, Möbelfabrikation und Sägerei;  
2. Seehof Aktiengesellschaft, Erstellung von Hoch- und Tiefbauten, An- und Verkauf von Liegenschaften, deren Betrieb und Verwaltung;  
beide mit Sitz in Zürich 1, Pelikanplatz 15, früher Utoquai 41, Zürich 8.

### a) Eigentum der Holzbauprodukte AG.:

1. Utoquai 41, Zürich 8, Kataster-Nr. 147 Riesbach;
2. Altenhofstrasse, Zürich 8, Kataster-Nr. 3711 Riesbach.

### b) Eigentum der Seehof Aktiengesellschaft:

1. Kreuzstrasse 15/Dufourstrasse, Zürich 8, Kataster-Nrn. 126 und 127 Riesbach;
2. in Dietikon (Zürich), im Schönenwerd: Kataster-Nr. 4259 (Zürcherstrasse 215) und Kataster-Nrn. 1101 und 1125 Dietikon.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Mai 1950.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist, auch für Dienstbarkeiten: bis 8. August 1950.

### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1829\*)

Gemeinschuldnerin: Lieberherr Josef AG. in Liquidation, mit Sitz in Zürich 6, Turnerstrasse 10; Geschäftlokal: Oerlikonerstrasse 32, Zürich 11, Fabrikation und Vertretungen von und Handel mit Maschinen, Werkzeugen und Apparaten.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juni 1950.

Eingabefrist: bis zum 24. Juli 1950.

### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, à Fribourg (2139)

Failli: Maradan Jean, fils de Hyacinthe, de Pont la Ville, La Roche et Cerniat, commerce de bois, scierie, escargots et conserves, à Belfaux, propriétaire des art. 201; 641 de Belfaux et 194 d'Autafond.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1950.

Première assemblée des créanciers: vendredi 28 juillet 1950, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 22 août 1950.

### Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Hinterland, Herisau (2133)

Schuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des am 6. Oktober 1949 verstorbenen Heusi-Steinmann H. Ch., Fabrikation von Krawatten aller Art, en gros, en détail, wohnhaft gewesen Kreuzstrasse 15, Herisau.

Konkurrenzeröffnung: 12. Juli 1950, 10 Uhr.

Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).

Eingabefrist: bis 30. Juli 1950.

Die infolge Rechnungsrufs bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entzogen.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (2120)

Faillite: Tagini & Chevalley, société en nom collectif, installations sanitaires, ferblanterie et couverture, rue des Bosquets 4, à Vevey.

Date du prononcé de faillite: 11 juillet 1950.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P., ordonnée le 12 juillet 1950.

Délai pour les productions: au 8 août 1950.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2140)

Gemeinschuldner: Bissig Albin, Handel mit chemisch-technischen Produkten, wohnhaft Grabenwies 6 in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1950.

Datum der Einstellung: 13. Juli 1950.

Falls nicht ein Gläubiger binnen zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung der Einstellung an die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten, unter Vorbehalt der Nachforderung, einen Vorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2141)

Gemeinschuldner: Bechtel-Plattner Karl, Inhaber der Firma «K. Bechtel-Plattner», Konfiserie- und Nahrungsmittelfabrik, in Muttenz, wohnhaft in Basel, Rosentalstrasse 27.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Juli 1950.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 14. Juli 1950.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 600: 29. Juli 1950. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2049\*)

#### Kollokationsplan und Lastenverzeichnis

Im Konkurse über Bachmann Emil, geb. 1881, Kaufmann, von Freienstein, wohnhaft Zollikerstrasse 194, Zürich 8, Inhaber der Einzel-firma Emil Bachmann, Handel mit Nähmaschinen, Velos, Motorrädern und

Radios, Stockerstrasse 48, in Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes, bzw. Lastenverzeichnisses, sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Juli 1950, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan sowie das Lastenverzeichnis rechtskräftig werden.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2149<sup>a</sup>)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Traunig Ella, Frau, geb. Dörig, gesch., Relende, Bellerivestrasse 207, Zürich 8, Inhaberin der Einzelfirma E. Traunig, Reisebuchhaltung, Manessestrasse 2, Zürich 4, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (19. Juli 1950) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken bei der Aufsichtsbehörde, Bezirksgericht Zürich, einzureichen.

**Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (2053<sup>b</sup>)**  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Hengstler Heinrich, geb. 1894, von Schaffhausen, Reklameberater, wohnhaft Grubenstrasse 44 in Oberwinterthur, liegen Lastenverzeichnis, Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung von Lastenverzeichnis und Kollokationsplan sind innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Juli 1950 (Nr. 160) an mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anhängig zu machen, ansonst beide Verzeichnisse als anerkannt gelten.

Innert derselben Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Winterthur) einzureichen.

**Kt. Bern Konkursamt Büren, Büren a. d. A. (2151)**

Im Konkurse über die Alkoma A.G., in Dotzigen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (2142)**

Faillita: Manifattura di berretti baschi A. Lislbach S. A., Bellinzona.

Termini del deposito: dal 19 al 29 luglio 1950.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2128<sup>a</sup>)**

Das Konkursverfahren über Lang Ed., geb. 1913, Kaufmann, von Kreuzlingen, Fabrikation von und Handel mit Damenkleidern, Bellaria-rain 8, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juli 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Solothurn Konkursamt Kriegstetten, Solothurn (2152)**

Das Konkursverfahren über Wissmann Johann Ernst, Bäcker-rei und Spezereihandlung, in Biberist, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 14. Juli 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2143)**

Gemeinschuldner: Koller-Henninger Anton, Inhaber der Firma «A. Koller», Hoch- und Tiefbauunternehmung, Basel, Claraplatz 2. Datum der Schlussklärung: 14. Juli 1950.

**Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Hinterland, Herisau (2134)**

Das Konkursverfahren über die Firma Grandi A.G., Vertrieb von Metallspritzguss, Kunstharzen und Thermoplastik, in Schönegrund, ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes Hinterland vom 14. Juli 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (2144/5)**

Das Verfahren in den nachbeschriebenen Konkursen ist durch Verfügung des Konkursrichters als geschlossen erklärt worden:

Gemeinschuldner:

1. Huber Otto, früher Spielwarenfabrik, Niederuzwil, nachher Wil. (Verfügung vom 9. Juni 1950.)
2. Roth-Hagenbucher Adolf, Textilmaschinenbau, Flawil. (Verfügung vom 11. Juli 1950.)

**Kt. Aargau Konkursamt Laufenburg (2153)**

Gemeinschuldnerin: Biscuits-Gysi A.G., in Frick. Datum des Schlusses: 13. Juli 1950.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (2146)**

Der am 26. Juli 1949 über Mäder Anton, Schuhgeschäft, Oberuzwil, eröffnete Konkurs ist infolge Zustandkommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters vom 14. Juli 1950 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (2135<sup>a</sup>)**

#### Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse über die Firma Fretz Walter & Co., Kommanditgesellschaft, Sägen-, Werkzeug- und Metallwarenfabrikation, Dietikon, Zürcherstrasse 136, wird Donnerstag, den 3. August 1950, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «Zur Post», in Dietikon, öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Dietikon gelegen: Grundbuch Blatt 1565

Kataster-Nr. 3853, Plan 18.

Ein Wohnhaus mit Veranda, Garage und Wasserheizanlage, Assekuranz-Nr. 382, zusammen für Fr. 66 000 assekuriert, Schätzung vom Jahre 1948; mit 2 Aren 78 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum am Schäflibach. Anmerkungen laut Grundbuch.

Grundbuch Blatt 1570

Kataster-Nr. 3852, Plan 18.

Ein Wohnhaus mit Veranda und Wasserheizanlage, Assekuranz-Nr. 1470, für Fr. 74 000 assekuriert, Schätzung 1948.

Eine Autogarage, Assekuranz-Nr. 1479, für Fr. 4600 assekuriert, Schätzung 1948, mit

4 Aren 80 m<sup>2</sup> Gebäudegrundflächen und Hofraum am Schäflibach.

Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Grundbuch Blatt 1571

Kataster-Nr. 3856, Plan 18.

Ein Werkstattgebäude mit Abtritt und Rampe, Assekuranz-Nr. 844, für Fr. 52 000 assekuriert, Schätzung 1948, mit

8 Aren 30 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum am Schäflibach.

Anmerkungen laut Grundbuch.

Grundbuch Blatt 1572

Kataster-Nr. 3857, Plan 18, 9 Aren 16 m<sup>2</sup> Wiesen am Schäflibach.

Anmerkung laut Grundbuch.

Grundbuch Blatt 1573

Kataster-Nr. 3855, Plan 18, 8 Aren 12 m<sup>2</sup> Wiesen am Schäflibach.

Anmerkung laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 125 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis Fr. 3000 bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen inzwischen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Es findet nur eine Steigerung statt, an welcher der Zuschlag erfolgt.

Betreffend Besichtigung der Liegenschaft wende man sich an das Konkursamt Schlieren.

Schlieren, den 18. Juli 1950.

Konkursamt Schlieren: A. Morf, Notar.

**Kt. Luzern Konkursamt Escholzmatt (2137)**

#### Einzigste Steigerung

#### I. Liegenschaftsteigerung

Gemeinschuldner: Bieri Anton jun., Schuhmacher, Dreikreuzern, Escholzmatt.

Zeit und Ort der Steigerung: Montag, den 4. September 1950, nachmittags 14 Uhr, im Hotel «Bahnhof», Escholzmatt.

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: vom 22. August 1950 an auf dem Konkursamt Escholzmatt.

Steigerungsobjekt: die Liegenschaft «Dreikreuzern», in der Gemeinde Escholzmatt, zirka 10 Minuten vom Dorfe Escholzmatt, an der Strasse Luzern-Bern gelegen, enthaltend:

a) An Gebäuden: ein Wohnhaus mit angebautem Kramladen und Schopf, brandversichert für Fr. 38 000.

b) An Land und Wald: zirka 550 m<sup>2</sup> Gartenland und Umschwung sowie ein abgemarchetes Stück Wald oder Steigruben.

Katasterschätzung	Fr. 14 500.—
Konkursamtliche Schätzung	Fr. 33 500.—
Grundpfandrechte ohne Zinsausstand	Fr. 32 929.06

Der Zuschlag erfolgt an dieser einzigen Steigerung ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung. Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 2000 zu leisten.

Zwecks Besichtigung der Liegenschaft wende man sich an das unterzeichnete Konkursamt (Telephon 8 42 52).

#### II. Fahrhabesteigerung

Dienstag, den 5. September, nachmittags 14 Uhr, beim Wohnhause «Dreikreuzern» gelangen folgende Gegenstände gegen Barzahlung an öffentliche Steigerung: 1 Schreibmaschine «Adler», 1 Nähmaschine «Patent-Elastic», diverse Gummisohlen, 1 Wasserschlach (8 Meter lang), 1 Eskimo-Ofen mit Rohr, diverse Schuhe und Pantoffeln, Schuhfette und Schuhcremen, 1 Herrenvelo u. a. m.

Escholzmatt, den 15. Juli 1950.

Das Konkursamt.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (2121)**

#### Vente d'immeuble — Enchère unique

#### Villa neuve de 2 appartements

Lundi 21 août 1950, à 14 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Moudon, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la succession en faillite de

Martinella Joseph-François,

fils de Maurice, quand vivait à Ogens, savoir:

1<sup>er</sup> lot: Commune de Moudon, sur le Fey, habitation et jardin, surface de 5 ares 74 ca.

Valeur assurance incendie	32 600 fr.
Estimation officielle	60 000 fr.
Estimation de l'office	60 000 fr.

2<sup>e</sup> lot: Commune de Moudon, sur le Fey, pré-jardin, surface de 14 ares 26 ca.

Estimation de l'office 5000 fr.

La vente aura lieu par lot dans l'ordre ci-dessus, le bloc étant réservé.

Les conditions de vente, l'état des charges et la désignation cadastrale seront à disposition des intéressés au bureau de l'office à partir du 10 août 1950.

Moudon, le 14 juillet 1950.

L'office des faillites: M. Bigler, préposé.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Moudon* (2122)  
**Vente d'immeubles — Enchère unique**

Mercredi 23 août 1950, à 15 heures, au Café de la Croix fédérale, à Ogens, l'Office des faillites de Moudon procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de la succession Martinella Joseph-François, fils de Maurice, à Ogens, savoir:

1<sup>er</sup> lot: Commune d'Ogens, bâtiment, habitations (7 appartements) d'une surface de 4 ares 58 ca.; pré place et jardin d'une surface de 26 ares 97 ca.

Valeur assurance incendie	116 000 fr.
Estimation officielle	130 000 fr.
Estimation de l'office	90 000 fr.

2<sup>e</sup> lot: Commune d'Ogens, rural et place, surface de 3 ares 09 ca.

Valeur assurance incendie	10 400 fr.
Estimation officielle	6 000 fr.
Estimation de l'office	5 000 fr.

La vente aura lieu par lot dans l'ordre ci-dessus.

Les conditions de vente, l'état des charges et servitudes et la désignation cadastrale seront à disposition des intéressés au bureau de l'office soussigné à partir du 10 août 1950.

Moudon, le 14 juillet 1950.

L'office des faillites: M. Bigler, préposé.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich** *Betriebsamt Schwerzenbach* (1868<sup>1</sup>)

Schuldnerin: Firma Maey A. & Co., mit Sitz in Zürich, Freigutstrasse 1. Pfand Eigentümer: derselbe.

Ganttag: Donnerstag, den 27. Juli 1950, 14 Uhr.

Gantlokal: Restaurant «Zum Bahnhof», Schwerzenbach.

Eingabefrist: bis 14. Juli 1950.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: vom 15. Juli 1950 an.

Grundpfand: In der Gemeinde Schwerzenbach gelegen: Kataster Nr. 805, Plan Beleg 1946/23 a.

1. Ca. 53 Aren 80 m<sup>2</sup>. Wiesen im Kimli. Kataster Nr. 806, Plan Beleg 1946/23 a.

2. Ca. 7 Aren 50 m<sup>2</sup>. Strassengebiet (Zufahrtsstrasse längs der SBB).

Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll. Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 30 000. Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Grundpfandgläubigers im ersten Rang.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 2000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Schwerzenbach, den 22. Juni 1950.

Betriebsamt Schwerzenbach.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (2129)

Débitteur: Fiaux Charles, ancien fabricant de boîtes à musique, chemin des Sablons, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 13 juillet 1950.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 8 août 1950.

Assemblée des créanciers: jeudi 21 septembre 1950, à 14 heures 45, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: dès le 9 septembre 1950, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, 8<sup>e</sup> étage, à Lausanne.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (2130)

Débitrice: Monique Fourrures S.A., rue de l'Alé 5, à Lausanne. Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 13 juillet 1950.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 8 août 1950.

Assemblée des créanciers: lundi 16 octobre 1950, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: dès le 5 octobre 1950, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, 3<sup>e</sup> étage, à Lausanne.

**Ct. du Valais** *Arrondissement d'Entremont* (2131)

Débitteur: Troillet Charly, de Paul, à Orsières (Valais).

Date du jugement accordant le sursis: 20 juin 1950.

Durée du sursis: 2 mois.

Commissaire au sursis: Denis Monnet, préposé à l'Office des poursuites d'Entremont, Vollèges (Valais).

Délai pour les productions: 8 août 1950.

Assemblée des créanciers: 18 août 1950, à 15 heures, à Orsières, à l'Hôtel des Alpes.

Dépôt des pièces: pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, au bureau de l'Office des poursuites, à Sembrancher.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Proroga della moratoria**

(L. E. F. 295, 4<sup>o</sup> capoverso.)

**Kt. Basel-Land** *Obergericht des Kantons Basel-Landschaft, Liestal* (2150)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 18. Juli 1950 die dem

Hauenstein Ernst,

in Binningen, unterm 17. März 1950 bewilligte Nachlassstundung bis 17. August 1950 erstreckt.

Liestal, den 18. Juli 1950.

Obergerichtskanzlei.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis St. Gallen* (2124)

Die gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes St. Gallen, I. Abteilung, am 7. März 1950 der Firma Fuag AG., Futterstoffe en gros, Vadianstrasse 21, St. Gallen, gewährte Nachlassstundung ist durch Beschluss des gleichen Gerichts vom 4. Juli 1950 um 2 Monate, d. h. bis 7. September 1950 verlängert worden.

St. Gallen, den 14. Juli 1950.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Dr. Erwin Denneberg, Rechtsanwalt, Poststrasse 16, St. Gallen.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis St. Gallen* (2147)

Nachlassschuldner: Strässle Albert, Bäckerei und Konditorei «Zur Meise», Schmiedgasse 22, St. Gallen.

Sachwalter: Dr. C. Schirmer, Rechtsanwalt, St. Gallen, Sternackerstrasse 4. Verlängerungsbeschluss durch Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung: 14. Juli 1950.

Stundungsdauer: bis 5. Oktober 1950.

St. Gallen, den 17. Juli 1950.

Der Sachwalter.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Aarau* (2138)

Die dem Porekeit Adolf, Volksmagazin, Hintere Vorstadt 16, Aarau, gewährte Nachlassstundung ist durch Entsch eid des Bezirksgerichtes Aarau vom 12. Juli 1950 um 2 Monate, d. h. bis am 26. September 1950, verlängert worden.

Aarau, den 15. Juli 1950.

Der Sachwalter: Dr. Fritz Zinniker, Fürspreh, Aarau.

**Ct. Ticino** *Pretura di Locarno* (2154)

La pretura di Locarno comunica che, con proprio decreto 18 luglio 1950, ha prorogato di due mesi la moratoria accordata il 17 aprile 1950 alla ditta Lisibach G. e A. (Gerardo e Adriana, rispet. figlio e moglie di Adolfo), da Littau (Lucerna), in Minusio, importazione e esportazione di tessili.

Locarno, 18 luglio 1950.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district, Lausanne* (2155)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 27 juillet 1950, à 9 heures, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, alle ouest, pour voir statuer sur l'homologation des concordats présentés à leurs créanciers par Vaucher Georges et la société Vaucher et Zimmermann, quincaillerie, St-Laurent 12, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 18 juillet 1950.

Le président: J. G. Favey.



**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2148)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg de Four, Palais de Justice, deuxième cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 25 juillet 1950, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par **Ritschard Léon**, boulanger, rue de Lausanne 40, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance de Genève:  
J. Charrey, commis-greffier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)**Ct. de Fribourg Tribunal cantonal, Fribourg (2125)****Confirmation de l'homologation du concordat**

En sa séance du jeudi 13 juillet 1950, la Cour d'appel de l'Etat de Fribourg, statuant sur le pourvoi interjeté par l'entreprise **Sylvestre Pilloud & fils**, à Châtel-St-Denis, contre l'ordonnance du président du Tribunal de la Veveyse du 10 mai 1950 homologuant le concordat proposé aux créanciers par la société en nom collectif **Cardinaux frères**, scierie, entreprise de charpente, menuiserie et commerce de bois, à Châtel-St-Denis, a rejeté le recours et accepté l'homologation du concordat, les frais étant mis à la charge de la recourante.

Fribourg, le 13 juillet 1950.

Le président de la Cour d'appel: E. Ems.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (2127)****Retrait de recours**

Par arrêt du 7 juillet 1950, la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal du canton de Vaud a pris acte du retrait du recours interjeté par les sociétés **Bolle & Cie**, vins, à Morges; **Manuel & Cie S.A.**, à Lausanne et la commune de **St-Sulpice (Vaud)** contre le prononcé du président du Tribunal du district de Morges, du 15 mai 1950, homologuant le concordat présenté par **Volet Siegfried**, Hôtel Bellevue-Terrasse, à St-Sulpice, à ses créanciers.

Morges, le 14 juillet 1950.

Le commissaire au sursis: E. Ramelet, préposé.

**Ct. du Valais Juge-instructeur, Sion (2156)**

Le Juge-instructeur du district de Sion rend notoire que par décision du 12 juillet 1950 il a homologué le concordat proposé à ses créanciers par **Dolt Lucien**, de Joseph, à Grimisuat, sur la base d'un dividende concordataire de 10% aux créanciers de 5<sup>e</sup> classe, les autres créanciers devant être intégralement payés.

Sion, le 18 juillet 1950.

Louis Allet.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (2123)**  
(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 5. Juli 1950 den von der Firma **Weilenmann J. J. A. G.**, Pflanzschulstrasse 29, Zürich 4, vertreten durch Rechtsanwalt **Dr. Mark Hauser**, Bahnhofstrasse 14, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gerichtlich genehmigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Als Liquidator wurde Rechtsanwalt **Dr. Rudolf Bolliger**, Sihlstrasse 37, Zürich 1, bestellt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen gemäss Art. 308, Abs. 2, SchKG die Wirkungen der Nachlassstundung dahin.

Zürich, den 13. Juli 1950. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: i. V. Dr. H. Lüscher, Subst.

**Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen (2126)**

Das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, hat als Nachlassbehörde mit Entscheid vom 14. Juli 1950 den von der Firma

**Birnstiel Curt A. G.**,

Seifen- und chemische Fabrik, Rorschacherstrasse 109 a, St. Gallen, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) bestätigt. Zur Durchführung der Nachlassliquidation wurden als Liquidator Herr **Hans Scherrer**, Rechtsanwalt, Schmiedgasse 21, St. Gallen, ernannt und ein Gläubigerausschuss eingesetzt bestehend aus den Herren **Dr. A. Egli**, Rechtsanwalt, Heerbrugg, E. Lei, Buchhalter, Berneck, und **Robert Gemperle**, Prokurist, Gossau (St. Gallen). Der Entscheid ist am 14. Juli 1950 in Rechtskraft erwachsen.

St. Gallen, den 14. Juli 1950.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen, I. Abteilung.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (2132)****Concessione di moratoria (Art. 296 legge E. F.)**

La pretura di Bellinzona, con suo decreto 15 luglio 1950, ha concesso una moratoria di mesi quattro in vista di concordato alla **Ledag S. A.**, in Bellinzona.

Quale commissario per il concordato è stato designato il Sig. Avv. **Sergio Zorzi**, in Bellinzona.

Bellinzona, 15 luglio 1950.

Il segr.-assessore: **F. Biaggi**.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Schwyz — Schwytz — Svitto**

14. Juli 1950.

**Hotel Müller A. G.**, in Gersau (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1949, Seite 3203). Die Aktionäre haben das Grundkapital von Fr. 110 000 nun voll einbezahlt.

14. Juli 1950. Hotel, Motorfahrzeuge, Transporte.

**Franz Greter, Hotel & Penslon Frohnalp, Kurhaus Morschach**, in Morschach (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1934, Seite 1610). Die Firma verzicht nun als Geschäftsnatur: Hotel «Frohnalp», Kurhaus Morschach, Reparaturwerkstätte für Motorfahrzeuge und Handel mit Motorfahrzeugen, Taxibetrieb, Landwirtschaftsbetrieb. Die Firma lautet: **Franz Greter**.

14. Juli 1950. Restaurant, Liegenschaftsvermittlung, Personentransporte. **Franz Wiget**, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Restaurant «Mostrose», Liegenschaftsbureau, Versicherungen (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1944, Seite 374). Die Firma verzicht nun als Geschäftsnatur: Restaurant, Liegenschaftsvermittlung, Personentransporte.

14. Juli 1950.

**Frau Wwe. Rosa Trutmann, Konditorei**, in Küsnacht am Rigi (SHAB. Nr. 299 vom 23. Dezember 1942, Seite 2911). Die Firma ist wegen Geschäftsverkaufs erloschen.

14. Juli 1950.

**Viehzuchtgenossenschaft Schübelbach**, in Schübelbach (SHAB. Nr. 197 vom 23. August 1944, Seite 1891). Anton Ebnöther, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist der bisherige Kassier, **Hermann Bruhin**, von und in Schübelbach. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

**Glarus — Glaris — Glarona**

10. Juni 1950. Desodorisierungsmittel.

**PARACILLIN A.-G.**, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 9. Juni 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist die Herstellung und der Vertrieb von Erzeugnissen aus Paracillin (Desodorisierungsmittel). Die Gesellschaft kann die Herstellung und den Vertrieb anderer Produkte aufnehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, welche voll liberiert sind, und zwar Fr. 35 000 durch Bareinzahlung und Fr. 15 000 durch Verrechnung eines Guthabens der Continental Industry Bank Ltd. Amsterdam, Heerengracht 564, herrührend durch die Uebertragung des ausschliesslichen Rechtes zur alleinigen Führung und Auswertung des Warenzeichens «Paracillin» für sämtliche Anwendungsgebiete, ausgenommen die Konservierungszwecke, für alle Länder Europas. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus 3 Mitgliedern, nämlich **Dr. Lorenz** à Porta, von Fetan, in Zürich, als Präsident; **Johann André Oscar van der Bel**, niederländischer Staatsangehöriger, in Amsterdam, und **Frau Rosentarie** à Porta, von Fetan, in Zürich. Die Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. Rechtsdomizil: Rathausgasse.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Romont (district de la Glâne)**

14. juillet 1950.

**Société de laiterie de Chavannes-sous-Orsonnens**, à Chavannes-sous-Orsonnens, société coopérative (FOSC. du 10 juin 1948, N° 133, page 1624). **Pie Chamartin**, de et à Chavannes-sous-Orsonnens, a été nommé président. Les pouvoirs de **Jules Defferrard** sont éteints et sa signature est radiée. La société reste engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

14. juillet 1950. Maçonnerie.

**Rossier Fils, entrepreneurs, Villaz-St-Pierre**, à Villaz-St-Pierre, entreprise de maçonnerie, société en nom collectif (FOSC. du 15 décembre 1947, N° 293, page 3699). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

**Bureau Tafers (Bezirk Sense)**

14. Juli 1950. Hotel.

**W. Herren-Küng**, in Flamatt, Gemeinde Wünnwil. Inhaber der Firma ist **Walter Herren**, von Mühleberg (Bern), in Flamatt, Gemeinde Wünnwil. Betrieb des Hotel «Molésou».

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

6. Juli 1950.

**Eisenhandels A. G.**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 3. Juli 1950 eine Aktiengesellschaft, die den Handel mit Walzprodukten aller Art, insbesondere Eisen und Stahl, bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an **Max Radelfinger-Hinnen**, von Basel, in Köniz, als Präsident mit Einzelunterschrift, und **Wwe. Angelina Hinnen-Antonietti**, von Dictikon, in Sissach, letztere zeichnet zu zweien. Prokura wurde erteilt an **Irma Radelfinger-Hinnen**, von Basel, in Köniz; sie zeichnet ebenfalls zu zweien. Domizil: Ingelsteinweg 7 (eigenes Bureau).

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

13. Juli 1950.

**Transit Transportgesellschaft mit beschränkter Haftung, Singen a. H., Filiale Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1943, Seite 2262). Die Firma wird infolge Wegfalls der Vertretung in der Schweiz und Aufhörens des Geschäftsbetriebes in Anwendung von Art. 77, Abs. 2, lit. b, der Handelsregisterverordnung, von Amtes wegen gelöscht (Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 22. Februar 1950).

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

12. Juni 1950. Papier, Buchdruckerei usw.

**Jac. Ittensohn's Wwe. & Co.**, in St. Margrethen, Papierhandlung, Buchdruckerei, Kartonnage usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1950, Seite 299). Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin **Wwe. Hedwig Ittensohn-Hasler** ist zufolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist nun **Jacob Ittensohn**, bisher Kommanditär. Seine Kommandite von Fr. 15 000 ist erloschen, ebenso seine Einzelprokura. Die Gesellschaft wird durch die Einzel-

unterschrift des unbeschränkt haftenden Gesellschafters vertreten. Die Firma wird abgeändert in Jrc. Ittensohn & Co. Die Kommanditärin Margrith Ittensohn wohnt nun in Ingenbohl.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

13 luglio 1950. Confezioni per signora.

Olga Beretta-Piccoli, in Lugano, confezioni per signora (FUSC. del 23 giugno 1941, N° 144, pagina 1219). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

13 luglio 1950.

Credito Svizzero, succursale di Lugano (FUSC. del 7 marzo 1949, N° 55, pagina 633), società anonima con sede principale a Zurigo. La firma di Theodor Frey, già membro della direzione generale, è estinta.

13 luglio 1950. Pension.

Berta Baumann, in Lugano. Titolare è Berta Baumann ved. nata Karst, da Grindelwald (Bern), in Lugano. Esercizio della Pension Beha. Via Mazzini 22.

13 luglio 1950. Drogheria.

Reinhard Seiler-Pluemicke, in Lugano, drogheria (FUSC. del 23 settembre 1933, N° 223, pagina 2247). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

13 luglio 1950. Rosticceria.

Ferdinando Luisoni, in Lugano. Titolare è Ferdinando Luisoni di Giuseppe, da Stabio, in Lugano. Rosticceria e generi affini. Piazza Cioccaro, casa Gianella.

13 luglio 1950. Albergo.

Federico Schlup, in Lugano. Titolare è Federico Schlup fu Rodolfo, da Messen (Soletta), in Lugano. Esercizio dell'Albergo Beausite-Felix. Piazza Rezzonico.

14 luglio 1950. Macelleria.

Bruno Zambelli, in Lugano. Titolare è Bruno Zambelli fu Angelo, da Massagno, in Lugano. Macelleria. Via Trevano 31.

14 luglio 1950. Vini.

Giovanni Gaggini, in Melide, vini (FUSC. del 16 maggio 1934, N° 112, pagina 1297). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

14 juillet 1950. Immeubles.

Historiette S. A., à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 12 juillet 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but: l'achat, la construction, l'exploitation, la mise en valeur, la gérance et la vente d'immeubles et de droits immobiliers. Elle peut en outre faire toutes autres opérations immobilières, mobilières, financières et commerciales en rapport avec l'objet principal. Elle acquiert notamment pour le prix de 60 000 fr. un immeuble, situé dans la commune de Lausanne, au lieu dit «rue Cité Devant N° 10». Le capital est de 50 000 francs, divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par lettres recommandées. Le conseil d'administration est composé de 1 ou de plusieurs membres. En font partie: William de Rham, président, et Pierre de Rham, les 2 de Giez, à St-Sulpice (Vaud). Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau: Galeries du Commerce 84, chez P. et W. de Rham, gérants.

14 juillet 1950.

Société Foncière de l'Ellysée, à Lausanne (FOSC. du 10 février 1950, page 385). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 10 juillet 1950, la société a modifié ses statuts. La société a pour but l'achat et la vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments et leur exploitation. Elle pourra s'intéresser sous forme de participation à toutes sociétés ou entreprises similaires, gérer toutes participations immobilières. Elle est administrée par un conseil de 1 ou de plusieurs membres. Les pouvoirs des administrateurs Gabriel Monti, Jean Albertinetti, August Millasson, Charles Kammer et Louis Pignet, démissionnaires, sont éteints. Sont nommés administrateurs: Rodolphe Kaufmann, de Grindelwald, à Genève, président, et Robert Rossy, de La Chaux (Vaud), à Lausanne. Les administrateurs signent individuellement. Bureau transféré rue de la Paix 4, dans les locaux de la société.

14 juillet 1950. Représentations.

Dolina S. A., à Lausanne, représentations (FOSC. du 24 juillet 1948, page 2076). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 4 juillet 1950, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

## Bureau de Vevey

13 juillet 1950. Produits textiles.

G. Bugnard, à Montreux-Châtelard, commerce, représentations, importations, exportations en gros de tous produits textiles, représentant exclusif pour la Suisse de la «The Anglo-American Textile Co» (FOSC. du 9 janvier 1947, N° 6). Par décision du 14 juin 1950, définitive et exécutoire, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite du titulaire.

13 juillet 1950. Vins, etc.

Tralepuy S. A., à Vevey (FOSC. du 8 mars 1949, N° 56). Le conseil d'administration est actuellement constitué comme suit: Paul Thévenaz, de Bulle, à Lausanne, président; Hervé Carrupt, de et à Leytron. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs. L'administrateur Jean Baruchet, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

13 juillet 1950. Vins.

A la Cave Centrale, J. Calcagno & Fils s. à r. l., à Clarens, commune de Montreux-Châtelard (FOSC. du 7 juin 1949, N° 130). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 8 juillet 1950, les statuts ont été modifiés. La raison sociale est actuellement: A la Cave Centrale, A. Calcagno & H. Giobellina, S. à r. l. La société a en outre modifié son but qui est actuellement le suivant: l'achat, l'exploitation et la revente de tout commerce de vins, ainsi que tout autre commerce similaire; l'achat de tous immeubles et toutes opérations commerciales, financières et industrielles en rapport avec son but principal. Le capital social est actuellement de 20 000 fr., divisé en deux parts de 10 000 fr. chacune. L'associé-gérant Joseph Calcagno a cédé d'une tranche de 5000 fr. de sa part sociale à l'associé Attilio Calcagno et le solde de 10 000 fr. à l'associé Humbert Giobellina. Les associés Attilio Calcagno (déjà inscrit) pour une part de 10 000 francs, et Humbert Giobellina, de Belmont sur Lausanne, à Pully (nouveau), pour une part de 10 000 fr. également, sont nommés gérants et engagent la société par leur signature individuelle. L'associé-gérant Joseph Calcagno, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs de gérant sont éteints.

13 juillet 1950. Vins, produits alimentaires.

Blank S. A., à Vevey (FOSC. du 12 août 1949, N° 187). En remplacement de François Amiguet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints, la société a désigné en qualité d'administrateur, Hervé Carrupt, de et à Leytron, qui signera collectivement avec un autre administrateur.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

29 juin 1950.

Presto, blanchisserie automatique, Pierre Girard & Cie, à La Chaux-de-Fonds. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> juin 1950. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Pierre-Henri Othenin Girard, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, et pour associé commanditaire Maurice-Numa Dubois-dit-Consandier, du Locle, des Planchettes et de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, avec une commandite de 12 500 fr., entièrement libérée en espèces. Blanchissage, séchage et repassage de tous linges et tissus. Rue Léopold-Robert 165.

## Genf — Genève — Ginevra

12 juillet 1950. Cycles.

Eugène Froidevaux, précédemment à Genève, commerce de cycles et accessoires en gros (FOSC. du 5 juin 1950, page 1461). Le siège de la maison est transféré à Carouge. Rue Ancienne 67.

12 juillet 1950. Primeurs.

J. Moëne, à Genève. Le chef de la maison est Jules Moëne, de nationalité française, à Genève. Commerce de primeurs en gros. Rue de Lausanne 19.

12 juillet 1950. Transports.

Léon Bergmann, à Genève. Le chef de la maison est Alfred-Léon Bergmann, de La Roche (Fribourg), à Genève, séparé de biens de Caroline née Gögler. Transport de personnes par auto-taxi. Rue des Pâquis 24.

12 juillet 1950. Boulangerie-pâtisserie.

R. Beuret, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 30 mai 1947, page 1455). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 juillet 1950. Bâtiments, travaux publics.

H. et L. Ducommun en liquidation, à Genève, entreprise de bâtiments et de travaux publics, société en nom collectif (FOSC. du 7 avril 1949, page 926). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

12 juillet 1950. Participations.

Société PARTIER, à Genève, administration de participations financières, société anonyme (FOSC. du 24 novembre 1943, page 2616). Roger Veihl, membre et président du conseil d'administration, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Andrée-Lucienne Veihl née Regad (inscrite comme secrétaire), qui jusqu'ici n'exerçait pas la signature sociale, reste unique administratrice et engage dorénavant la société par sa seule signature.

12 juillet 1950. Participations.

Parfosa S. A., à Genève, participations à toutes entreprises commerciales, etc. (FOSC. du 7 juin 1940, page 1047). Maurice Merkt et Guillaume Istler, membres du conseil d'administration ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Oscar Durioux (inscrit jusqu'ici comme président) reste unique administrateur et engage dorénavant la société par sa seule signature.

12 juillet 1950. Représentations industrielles.

ARSA S. A., à Genève, représentations industrielles, etc. (FOSC. du 10 janvier 1949, page 92). Ernest Flückiger, de Rohrbach (Berne), à Genève, a été nommé fondé de pouvoir, avec signature individuelle.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Rue des Lias N° 9, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 février 1950, page 337). Les administrateurs Marcel Mermilliod, Claudius Buclin et Rose Wecker, sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. Lucien Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9, bureaux de Chamay & Thévenoz.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Ouest-Charmités, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 août 1949, page 2168). William Vatter, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Pierre Meier a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: place du Molard 3, régie Roch et Burcher.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Servette-Ambre, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 juin 1950, page 1696). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Servette-Cristal, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 juin 1950, page 1696). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Servette-Granit, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 juin 1950, page 1696). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Servette-Onyx, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 juin 1950, page 1696). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Servette-Roche, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 juin 1950, page 1696). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

12 juillet 1950.

Société Immobilière Servette-Silex, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 juin 1950, page 1696). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

12 juillet 1950.

Groupe d'Etudes et de Réalisations Immobilières S. A., à Vernier. Suivant acte authentique du 8 juillet 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet de favoriser la construction, la transformation, l'achat et la vente de villas et de tous autres immeubles et de s'intéresser d'une façon générale à toutes affaires se rapportant au but principal. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. chacune, nominatives. Il est libéré à concurrence de 25 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis individuel adressé à chaque actionnaire sous pli recommandé. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement d'Eric Sandoz, président, de La Chaux-de-Fonds et du Locle, à Genève; Gérard-Charles Bourquin, secrétaire, de Vernier, à Genève, et André Jaquet, de Vallorbe et Ballaigues (Vaud), à Vernier, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: Châtelaine, avenue Edmond-Vaucher 33 (chez André Jaquet).

13 juillet 1950. Matières premières, etc.  
**André Balazs**, à Genève. Le chef de la maison est André Balazs, apatride, à Genève. Représentation, importation et exportation de matières premières et produits manufacturés, particulièrement d'articles ménagers et électriques. Rue de Contamines 31.  
 13 juillet 1950. Café-bar, etc.  
**P. Darbellay**, à Genève, exploitation d'un café-bar, à l'enseigne: «Bar Cité» et d'un commerce en gros de vins, liqueurs et spiritueux (FOSC. du 28 décembre 1945, page 3271). La maison ajoute à son genre d'affaires l'exploitation d'un café-bar à l'enseigne: «Bar Corona», Tour-Maitresse 7.  
 13 juillet 1950. Tailleur.  
**Monachon**, à Genève, tailleur, en faillite (FOSC. du 10 janvier 1950, page 77). La procédure de faillite étant éclose, la raison est radiée d'office.  
 13 juillet 1950. Papeterie.  
**R. Borel**, à Genève. Le chef de la maison est Roger-Charles Borel, de Collex-Bossy, à Genève, séparé de biens de Anne-Marie-Blanche née Barde. Commerce de papeterie en gros, cartes postales et de félicitations. Rue de Villereuse 1.  
 13 juillet 1950.  
**Manufacture de papiers J. Bailly, C. Strittmatter, successeur**, à Genève (FOSC. du 26 mars 1945, page 699). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Manufacture de papiers J. Bailly, B. Strittmatter, successeur», à Genève, ci-après inscrite.  
 13 juillet 1950.  
**Manufacture de papiers J. Bailly, B. Strittmatter, successeur**, à Genève. Le chef de la maison est Bernard Strittmatter, de Genève, à Onex. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Manufacture de papiers J. Bailly, C. Strittmatter, successeur», à Genève, ci-dessus radiée. Manufacture de papiers. Quai du Seujet 18.  
 13 juillet 1950.  
**Manufacture des Montres Niton S.A.**, à Genève (FOSC. du 25 septembre 1947, page 2797). Jeanne Hodel, de et à Genève, a été nommée fondée de pouvoir avec signature individuelle.  
 13 juillet 1950. Société immobilière, etc.  
**Alriongol B.**, à Genève, achat, vente, échange et exploitation d'immeubles, etc. société anonyme (FOSC. du 12 décembre 1947, page 3678). Georges Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Laney, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Samuel Bovay, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9 (bureaux de Chamay & Thévenoz).  
 13 juillet 1950. Diamants, bijoux, etc.  
**Dubred S.A.**, à Genève, importation, exportation, achats, ventes et représentations de diamants, bijoux, etc. (FOSC. du 5 avril 1949, page 896). Les administrateurs Giordano Tonetti et Pierre Andrey, démissionnaires, sont radiés; les pouvoirs du premier sont éteints. L'administrateur Georges Delaunay (inscrit jusqu'ici sans signature) engage dorénavant la société par sa signature individuelle. L'administrateur et directeur Robert Edenbourgh (inscrit) est nommé secrétaire.  
 13 juillet 1950. Chaussures.  
**Chlc S.A.**, à Genève, chaussures (FOSC. du 23 juillet 1947, page 2094). Le conseil d'administration a été porté à 2 membres qui sont: Robert Mottu

(inscrit), nommé président, et Joseph Frey, secrétaire, de Muri (Argovie), à Genève, lesquels signent collectivement. Les pouvoirs de Robert Mottu sont modifiés dans le sens ci-dessus. Locaux: rue de Carouge 28.

13 juillet 1950. Combustibles.  
**Jacq. Bohy, Société Anonyme**, à Genève, commerce de combustibles, etc. (FOSC. du 10 janvier 1949, page 92). Jean-François Ramus (inscrit comme fondé de pouvoir), a été nommé directeur; il signe dorénavant individuellement.

13 juillet 1950. Société immobilière.  
**Rapid-Immobil S.A.**, à Genève. Sous cette raison sociale, il a été constitué suivant acte authentique et statuts du 6 juillet 1950, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente, la location et l'exploitation de tous immeubles, et ce tant en Suisse qu'à l'étranger. Elle peut traiter toutes opérations commerciales, financières, mobilières et immobilières se rattachant à son objet principal. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. André Galliard, de et à Genève, est seul administrateur; il signe individuellement. Adresse: place Longemalle 7 (régie Immobilière S.A.).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende**

Die Taxkarte Nr. 42106/1706, gültig bis 14. November 1950, Firma **Riesen & Berchtold**, Zürich, Reisende Anna Horber, Zürich, wird hiermit kraftlos erklärt. (AA. 239)  
 Zürich, 11. Juli 1950. Statthalteramt Zürich: Dr. G. Dürst.

**Magloire Spécialités Alimentaires S. à r. l. en liquidation**  
 Avenue de la Rasude, LAUSANNE

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 C. O.

**Troisième publication**

Conformément à l'art. 823 C. O., les créanciers de la dite société sont a) informés de la dissolution de la société; (AA. 235<sup>1</sup>) b) sommés de produire leurs créances d'ici au 15 août 1950 au plus tard.

**Magloire S. à r. l. en liquidation**

La liquidatrice: Société Fiduciaire et de Révision Mandataria S. A., Lausanne, Grand-Pont 8.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE - OFFICE SUISSE DE COMPENSATION**

Ausweis des dezentralisierten Zahlungsverkehrs per 31. Mai 1950 - Situation du trafic des paiements décentralisés au 31 mai 1950

Zahlungsabkommen Accords de paiements		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Stand des Zahlungsverkehrs (Saldo der Konten bei der Nationalbank und bei den ermächtigten Banken) Situation du trafic des paiements Solde des comptes auprès de la Banque Nationale et auprès des Banques agréées
		Januar-Mai 1950 — Janvier-Mai 1950	Januar-Mai 1950 — Janvier-Mai 1950	Mal 1950 — Mai 1950	Mal 1950 — Mai 1950	Am Monatsende En fin de mois
<b>Aegypten</b>	<b>Egypte</b>	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	21 679 708.13	18 419 484.53	2 705 317.68	1 063 266.15	
Finanzverkehr	Trafic financier	3 043 379.07	73 688.68	1 275 185.12	19 584.45	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	1 222 094.07	448 041.76	288 836.76	8 499.74	
	<b>Total</b>	25 945 581.27	18 941 214.97	4 269 339.56	1 091 350.34	+ 17 699 842.06
<b>Frankreich</b>	<b>France</b>					
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	166 873 366.77	205 181 467.59	33 928 489.01	41 760 766.—	
Finanzverkehr	Trafic financier	18 358 580.16	815 275.03	4 552 128.90	364 891.64	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	13 053 192.09	6 170 224.88	2 122 724.48	2 735 537.32	
	<b>Total</b>	198 285 139.02	212 166 967.50	40 603 342.39	44 861 194.96	— 94 121 610.68
<b>Iran</b>	<b>Iran</b>					
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	4 604 032.75	5 250 031.82	764 411.42	974 169.82	
Finanzverkehr	Trafic financier	—	—	—	—	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	271 111.48	420.40	85 801.61	—	
	<b>Total</b>	4 875 144.23	5 250 452.22	850 213.03	974 169.82	+ 1 900 433.36
<b>Niederlande</b>	<b>Pays-Bas</b>					
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	56 102 261.95	59 330 411.46	8 349 445.07	10 228 508.19	
Finanzverkehr	Trafic financier	3 908 731.41	683 366.60	646 305.21	180 027.32	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	5 614 056.52	340 082.59	1 412 620.50	41 792.90	
	<b>Total</b>	65 625 049.88	60 353 860.65	10 408 370.78	10 450 328.41	+ 461 310.46
<b>Norwegen</b>	<b>Norvège</b>					
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	9 160 120.71	6 288 057.43	1 818 070.28	850 533.26	
Finanzverkehr	Trafic financier	6 170 524.64	29 810.93	2 003 315.92	21 579.91	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	803 295.08	34 004.34	192 855.15	18 877.01	
	<b>Total</b>	16 133 940.43	6 351 872.70	4 014 241.35	890 990.18	— 3 208 206.89
<b>Schweden</b>	<b>Suède</b>					
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	18 933 978.36	24 965 669.81	3 857 707.29	4 927 181.92	
Finanzverkehr	Trafic financier	708 690.29	379 302.63	179 644.06	71 064.09	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	3 025 620.60	168 791.72	1 046 854.74	16 284.03	
	<b>Total</b>	22 668 289.25	25 513 764.16	5 084 206.09	5 014 530.04	+ 779 270.61
<b>Sterlinggebiet</b>	<b>Zone Sterling</b>					
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	182 670 174.22	225 521 082.29	34 155 990.25	47 349 540.10	
Finanzverkehr	Trafic financier	25 603 052.22	7 378 940.16	3 877 090.87	710 530.65	
Uebrigter Verkehr	Autre trafic	33 962 009.75	5 456 218.27	8 472 601.37	1 470 593.66	
	<b>Total</b>	242 235 236.19	238 356 240.72	46 505 682.49	49 530 664.41	— 130 629 697.05
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	575 768 380.27	566 934 372.92	111 735 395.69	112 813 227.96	— 207 118 658.13



## Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 34

« Moniteur belge » N° 163—164 des 12 et 13 juin 1950

Le remboursement des obligations et bons de caisse amortis faisant partie des emprunts suivants sera terminé le 31 août 1950:

1° S. A. John Cockerill, à Seraing-sur-Meuse:

obligations 500 francs, 4% 1888;  
bons de caisse 1000 francs, 6½% 1922;  
bons de caisse 500 francs, 5% 1918.

2° S. A. Athus-Grivegnée:

obligations 500 francs, 4½% 1892;  
obligations 500 francs, 4% 1894;  
obligations 500 francs, 4% 1909;  
obligations 500 francs, 5% 1914;  
obligations 500 francs, 7½% 1922;  
bons de caisse 500 francs, 5% 1918.

3° S. A. Acléries d'Angleur et Charbonnages belge:

bons de caisse 500 francs, 5% 1915;  
bons de caisse 1000 francs, 6½% 1920.

Cette opération est considérée comme satisfaisant à l'arrêté du Régent précité.

La S. A. de Houillères unies du Bassin de Charleroi, à Gilly, procédera du 15 juin au 30 décembre 1950, à l'échange, titre pour titre, de ses actions sans valeur nominale, coupons 81 et suivants attachés, contre de nouvelles actions, coupons 1 et suivants attachés.

L'échange, titre pour titre, des actions décidé en 1922, devra être terminé le 30 décembre 1950.

Les obligations de 500 francs, 4%, 1894; 1909; 1912 et 4½%, 1913, amorties mais non effectivement remboursées, devront être présentées à l'encaissement le 30 décembre 1950 au plus tard. Cette opération satisfera au susdit arrêté.

La S. A. Brasserie-Malterie Zeeberg, rue de Brabant, à Alost, procédera du 1<sup>er</sup> juillet au 30 novembre 1950, à l'échange de ses actions ordinaires sans valeur nominale, coupons N° 14 et suivants attachés, contre de nouvelles actions ordinaires sans valeur nominale, coupons N° 14 et suivants attachés.

La S.A. La Floridienne J. Buttgenbach & Cie, 22, avenue Marnix, à Bruxelles, procédera du 15 juin au 15 décembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales, coupons 31 et suivants attachés, contre de nouvelles parts sociales, coupons 30 et suivants attachés.

Les échanges suivants devront également être terminés le 15 décembre 1950:

1° une action de 500 francs, Fabrique de Produits et Engrais chimiques de Charleroi, contre une action de 150 francs, Produits et Engrais chimiques de Charleroi;  
2° quatre actions de 150 francs, Produits et Engrais chimiques de Charleroi, contre une action de 1000 francs, de la même société;  
3° une action de 1000 francs, Produits et Engrais chimiques de Charleroi, contre une part sociale « Floridienne »;  
4° une action de capital « Floridienne » contre deux parts sociales « Floridienne »;  
5° deux parts de fondateur « Floridienne » contre trois parts sociales « Floridienne ».

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 30 novembre 1950.

La société congolaise à responsabilité limitée Union nationale des Transports fluviaux « Unatra », 25, avenue Marnix, à Bruxelles, procédera du 30 juin 1950 au 31 mars 1951 à l'échange, titre pour titre:

1° de ses anciennes actions de capital de 500 francs, coupons 25 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 25 et suivants attachés;  
2° de ses anciennes obligations 1927, 4%, de 500 francs, portant l'estampille « Délivré certificats représentant le bon en dette coloniale, 4%, 1936 », coupon N° 69, au 1<sup>er</sup> juillet 1950 attaché, contre de nouveaux titres du même type, ne portant aucune estampille, coupons N° 69, au 1<sup>er</sup> juillet 1950, et suivants attachés;

3° de ses anciennes obligations 1927, 4%, de 500 francs, ne portant aucune estampille, coupon N° 69 au 1<sup>er</sup> juillet 1950 attaché, contre de nouveaux titres du même type, portant l'estampille « Certificats représentant le bon en dette coloniale 4%, 1936, non délivré », coupons N° 69, au 1<sup>er</sup> juillet 1950, et suivants attachés;

4° de ses anciennes obligations 1927, 6%, de 500 francs, coupon N° 69 au 1<sup>er</sup> juillet 1950 attaché, portant l'estampille « Garantie non réduite (A. R. N° 220 du 27 décembre 1935) », contre de nouveaux titres du même type, ne portant aucune estampille, coupons N° 69, au 1<sup>er</sup> juillet 1950, et suivants attachés;

5° de ses anciennes actions de dividende, numérotées de 1 à 35 000, coupons N° 14 et suivants attachés, contre des nouvelles, coupons N° 14 et suivants attachés;

6° de ses anciennes actions de jouissance, numérotées de 1 à 36 000, coupons N° 15 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons N° 15 et suivants attachés.

Les actions de capital de 500 francs, désignées pour l'amortissement par les 10 premiers tirages, ainsi que celles sorties au tirage du 20 mars 1950 (15<sup>e</sup> tirage), devront être présentées au remboursement et à l'attribution d'une action de dividende au plus tard le 31 mars 1951.

Les obligations de 500 francs, 1927, 4% et 6%, sorties aux 12 premiers tirages, ainsi que celles sorties au tirage du 20 mars 1950 (16<sup>e</sup> tirage), devront être présentées au remboursement et à l'attribution d'une action de jouissance au plus tard le 31 mars 1951.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, l'intérêt du premier semestre 1950 (échéant le 1<sup>er</sup> juillet 1950) des obligations sorties au tirage du 20 mars 1950, sera payé contre remise du coupon N° 69 détaché des dites obligations.

Celles-ci seront remboursables à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1951, coupons N° 70 et suivants attachés, par leur valeur de remboursement de 500 francs, plus l'intérêt du second semestre 1950 (échéant le 1<sup>er</sup> janvier 1951), plus un superdividende dont le montant sera déterminé ultérieurement par le conseil d'administration de la société.

Le recouppement des obligations décidé en 1937 devra également être terminé avant le 31 mars 1951.

La S. A. Mutuelle Immobilière et Commerciale « Mico », 282, rue Saint-Denis, à Forest-Bruxelles, procédera du 15 juin au 15 décembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses 7700 parts sociales sans désignation de valeur anciennes, coupons 25 et suivants attachés, contre des parts sociales nouvelles, coupons 31 et suivants attachés.

La S. A. Mutuelle de l'Industrie Verrière, 11, rue de Namur, à Bruxelles, procédera du 30 juin au 30 novembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses 46 000 actions sans valeur nominale, existant au 6 octobre 1944, coupons 5 et suivants attachés, contre de nouvelles actions sans valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

Les opérations suivantes devront également être terminées le 30 novembre 1950:

1° l'échange des actions, série B, contre des actions sans valeur nominale, décidé en 1935, à raison de 2 actions, série B, pour 1 action sans valeur nominale.

2° le remboursement de 50 francs par action sans valeur nominale, décidé en 1939.

Par dérogation à l'article 6 du susdit arrêté, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 14 novembre 1950.

La société congolaise par actions à responsabilité limitée, « Bamboll Cultuur Maatschappij », à Stanleyville, siège administratif, 29, rue de Mai, à Anvers, procédera du 15 juin au 15 septembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes parts sociales et parts de fondateur, coupons 20 et suivants attachés, contre respectivement de nouvelles parts sociales, coupons 20 et suivants attachés, et de nouvelles parts de fondateur, coupons 1 et suivants attachés.

L'échange contre des actions de la société congolaise « Bamboll Cultuur Maatschappij » des actions de capital et parts de fondateur de la société congolaise « Sacomintra », à raison de deux actions de capital ou deux parts de fondateur « Sacomintra » respectivement pour une part sociale ou une part de fondateur « Bamboll », doit être terminé à la même date du 15 septembre 1950.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 31 août 1950.

La S. A. des Charbonnages réunis de la Minerie, à Battice, procédera du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes actions sans valeur nominale, coupons 56 et suivants attachés, contre de nouvelles actions sans valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

La S. A. Financière des Colonies, 52, rue Royale, à Bruxelles, procédera du 27 juin au 30 décembre 1950 à l'échange:

1° titre pour titre, de ses actions de 500 francs, coupons 30 et suivants attachés, contre des parts sociales sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

2° de ses cinquièmes d'actions de 100 francs, contre des parts sociales sans désignation de valeur, à raison de cinq cinquièmes d'actions de 100 francs, coupons 30 et suivants attachés, pour une part sociale sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

Par dérogation à l'article 6 du susdit arrêté, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 décembre 1950.

La S.A. Brasseries et Malteries « L'Union », à Jumet, procédera du 30 juin au 31 octobre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales sans désignation de valeur nominale, coupons 28 et suivants attachés, contre des parts sociales nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

La S. A. des Charbonnages de Strépy-Bracquegnies, à Strépy-Bracquegnies, procédera du 30 juin au 31 octobre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes parts ou actions sans désignation de valeur nominale, coupons 46 et suivants attachés, contre de nouvelles parts ou actions sans désignation de valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

Le remboursement des bons de caisse, 6½%, 1932, et 4½%, 1937, devra également être terminé le 31 octobre 1950.

La S. A. des Charbonnages de Bernisart, à Bernisart, procédera du 30 juin au 30 novembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes parts ou actions sans désignation de valeur nominale, coupons 60 et suivants attachés, contre de nouvelles parts ou actions sans désignation de valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés.

Le remboursement des obligations de 500 francs, 4%, 1898, et 4½%, 1911, devra également être terminé le 30 novembre 1950.

La S. A. Grande Brasserie du Lion, 7, quai des Salines, à Tournai, procédera du 1<sup>er</sup> juillet au 31 octobre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses 20 000 parts sociales existant au 6 octobre 1944, coupons 24 et suivants attachés, contre de nouvelles parts sociales, coupons 1 et suivants attachés.

La Société anonyme des Charbonnages du Hainaut, à Hautrage, procédera du 30 juin au 30 novembre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses:

1° 60 000 actions sans valeur nominale, existant au 6 octobre 1944, coupons 25 et suivants attachés, contre de nouvelles actions sans valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés;

2° Obligations de 500 francs, 4½%, 1911, coupons 78 au 1<sup>er</sup> juillet 1950 et suivants attachés, contre de nouvelles obligations de 500 francs, 4½%, 1911, coupons 1 au 1<sup>er</sup> juillet 1950 et suivants attachés;

3° Obligations de 1000 francs, 4½%, 1937, coupons 27 au 15 octobre 1950 et suivants attachés, contre de nouvelles obligations de 1000 francs, 4½%, 1937, coupons 1 au 15 octobre 1950 et suivants attachés;

4° Obligations de 1000 francs, 5%, 1939, coupons 22 au 1<sup>er</sup> juillet 1950 et suivants attachés, contre de nouvelles obligations de 1000 francs, 5%, 1939, coupons 1 au 1<sup>er</sup> juillet 1950 et suivants attachés;

Les opérations suivantes devront également être terminées le 30 novembre 1950:

1° L'échange, titre pour titre, des actions de capital de 500 francs, contre des actions sans valeur nominale, décidé en 1924.

2° L'échange des parts de fondateur contre des actions sans valeur nominale, décidé en 1924, à raison de 3 parts de fondateur pour 4 actions sans valeur nominale.

3° L'échange des tiers actions sans valeur nominale contre des actions sans valeur nominale entières.

4° Le remboursement des obligations de 500 francs, 4½%, 1911, de 1000 francs, 4½%, 1937, et de 1000 francs, 5%, 1939, amorties mais non effectivement encaissées.

Les obligations de 500 francs, 4½%, 1911, et de 1000 francs, 5%, 1939, remboursables à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1950, devront être présentées à l'encaissement le 30 novembre 1950 au plus tard, coupons au 1<sup>er</sup> juillet 1950 et suivants attachés. Elles seront payables respectivement par 500 francs, + une somme de 11 fr. 25 c., contre-valeur du coupon au 1<sup>er</sup> juillet 1950 (obligations 1911), et par 1000 francs, + une somme de 25 francs, contre valeur du coupon au 1<sup>er</sup> juillet 1950 (obligations 1939).

Ces opérations sont considérées comme satisfaisant au susdit arrêté.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 14 novembre 1950.

La S. A. belge de Peignage et Filature de Laine « La Viedre », 106, rue de Renoupré, à Renoupré-Andrimont-lez-Verriers, procédera du 30 juin au 31 octobre 1950 à l'échange, titre pour titre, de ses:

1° Anciennes actions de 500 francs, coupons 51 et suivants attachés, contre de nouvelles actions de 500 francs, coupons 1 et suivants attachés.

2° Obligations de 1000 francs nominal, 4½%, 1937, coupon 13, au 1<sup>er</sup> juillet 1950, attaché, contre de nouvelles de mêmes caractéristiques, coupon 13, au 1<sup>er</sup> juillet 1950, attaché.

3° Obligations de 1000 francs nominal, 4%, 1943—1944, coupon 7, au 1<sup>er</sup> mars 1951, attaché, contre de nouvelles de mêmes caractéristiques, coupon 7, au 1<sup>er</sup> mars 1951, attaché.

Les obligations 1937 sorties au tirage au sort du 16 mai 1950 seront remboursables jusqu'au 31 octobre 1950 par leur valeur de remboursement, 1000 francs, plus la valeur du coupon d'intérêt échéant le 1<sup>er</sup> juillet 1950.

Celles du même emprunt sorties aux tirages antérieurs au 16 mai 1950, de même que les obligations 1943—1944 sorties aux tirages jusques et y compris celui du 24 janvier 1950 devront être présentées au remboursement au plus tard le 31 octobre 1950.

Le recouppement des actions de 500 francs, commencé en 1941, devra également être clôturé le 31 octobre 1950.

Le remboursement des obligations de 500 francs, 1923, de la S. A. Verrières de Cronfestu amorties, doit être clôturé le 29 juillet 1950.

La S. A. Société d'Electricité du Nord de la Belgique, place du Trône 1, à Bruxelles, a procédé à la mise au nominatif des obligations de 1000 francs:

1° de son emprunt 4½% 1927;

2° de la première tranche de son emprunt 1930, 6% (réduit à 4½%).

Cette opération est considérée comme satisfaisant aux prescriptions de l'arrêté précité.

### Errata.

Le second paragraphe de la publication, parue au « Moniteur belge » du 27 mai 1950 et dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 144 du 23 juin 1950 (communiqué français), N° 151 du 1<sup>er</sup> juillet 1950 (communiqué allemand), et N° 153 du 4 juillet 1950 (communiqué italien) et relative à l'emprunt 4% Crédit communal de Belgique, émis le 1<sup>er</sup> mars 1930, doit se lire:

« Seuls les titres munis d'une nouvelle feuille de coupons revêtue de la mention „N. F. C. 1950” et dont le manteau sera pourvu de deux estampilles apposées par le Crédit communal, seront de bonne livraison. »

Le 1<sup>er</sup> de la publication relative à la S. A. Ateliers de Constructions électriques de Charleroi, « A. C. E. C. », à Charleroi, parue au « Moniteur belge » du 27 mai 1950 et dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 144 du 23 juin 1950 (communiqué français), N° 151 du 1<sup>er</sup> juillet 1950 (communiqué allemand) et N° 153 du 4 juillet 1950 (communiqué italien) est à annuler.

« Moniteur belge » N° 170—171 des 19 et 20 juin 1950.

Il sera procédé du 19 juin au 14 octobre 1950 à l'échange, titre pour titre, des parts sociales N° 1 à 50 000, coupons 14 et suivants attachés, de la S. A. en liquidation, Société



Commerciale et minière de l'Uélé « Comuele », contre des parts sociales, coupons 1 et suivants attachés, de la société congolaise à responsabilité limitée, Société commerciale et minière de l'Uélé « Comuele », siège social à Aketi, siège administratif à Bruxelles, 5, rue de la Science.

Les anciennes opérations suivantes devront également être clôturées le 14 octobre 1950:

- 1° L'échange de deux actions de capital de 100 francs, émission 1919, contre 1 action de capital de 100 francs, opération décrétée en 1925.
- 2° L'échange de 9 actions de capital de 100 francs, émissions 1925 à 1929, contre 1 part sociale, opération décrétée en 1934.
- 3° L'attribution gratuite, décidée en 1947, de 1 part sociale par groupe de 10 parts sociales.

De ce chef et à compter du 19 juin 1950, il sera délivré des titres identiques à ceux du présent échange.

Quant aux parts d'attribution délivrées avant le 19 juin 1950, en vertu d'une décision de la société émettrice approuvée par le Ministère des Finances, elles sont à remplacer sans justification ni formalités par des titres identiques à ceux du présent échange.

4° Remboursement des bons de caisse, 1939, 5%, 1000 francs.  
Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des actions de capital formant rompus est autorisée jusqu'au 30 septembre 1950.

A compter du 19 juin 1950, la négociation des rompus d'attribution se fera uniquement à l'intervention du caissier de l'Etat, Banque nationale de Belgique, à Bruxelles.

La S. A. Usines De Beukeiaer, Biscuits & Chocolats, 127, rue du Vanneau, à Anvers, procédera du 15 juin au 30 décembre 1950, à l'échange de ses actions sans désignation de valeur, à raison de cinq actions anciennes, coupons 21 et suivants attachés, contre une part sociale nouvelle, coupons 1 et suivants attachés.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 décembre 1950.

## Transporte von und nach DEUTSCHLAND CARL BRÄNDLI & CO

Baselstraße 59 Weil a/Rh. Tel. 42 68 + 41 73  
(direkt an der Grenze Weil-Otterbach)

FILIALEN: Hamburg, Frankfurt a. M., Lörrach

### CHARLES BRAENDLI AG. BASEL

Engelgasse 81 a, Tel. (061) 590 40

FILIALEN: Chiasso, Genf, Buchs (St. G.)

### CHARLES BRAENDLI ITALIANA S. A.

MILANO, via del Lauro 9 Tel. 12994 - 82522

FILIALEN: Napoli, Bisceglie, Bologna, Catania, Messina, Palermo, Pescara, Cesena, Verona

Telegramme für alle Häuser: «Braendlibal»

## Convocations

Messieurs les actionnaires des sociétés anonymes ci-après sont convoqués aux assemblées générales annuelles

à la Banque Galland & Cie S.A., 8, avenue du Théâtre, Lausanne, assemblées fixées selon l'horaire suivant:

samedi 29 juillet 1950, à	lundi 31 juillet 1950, à
8 h. 15 L'Albatros S.A.	9 h. 30 Le Léopard S.A.
8 h. 30 Angulus Ridet S.A.	9 h. 45 Les Mellères S.A.
8 h. 45 Villa Argentina S.A.	10 h. 00 Mi-Agrado S.A.
9 h. 00 Belle Ferme S.A.	10 h. 15 Montcharmant S.A.
9 h. 15 Belle Rive an Lac S.A.	10 h. 30 Montnailles S.A.
9 h. 30 Les Bengalis S.A.	10 h. 45 Montimbart S.A.
9 h. 45 S. I. de la rue Caroline 21	11 h. 00 Niou-I-Zella S.A.
10 h. 00 Chalet Cyclamen	11 h. 15 Passereau B S.A.
10 h. 15 Château d'Evian S.A.	11 h. 30 Pierreclous S.A.
10 h. 30 Crista S.A.	11 h. 45 Riviera S.A.
10 h. 45 La Demeure S.A.	14 h. 00 Rumine Avant-Poste B S.A.
11 h. 00 Emilienne S.A.	14 h. 15 La Sauvagère S.A.
11 h. 15 Fontvieille S.A.	14 h. 30 San Michele S.A.
11 h. 30 Le Foulque S.A.	14 h. 45 Sebastiana S.A.
11 h. 45 La Levantine S.A.	15 h. 00 Sous-Verdonnet B S.A.
	15 h. 15 S. I. Sur Lac C S.A.

Les comptes, ainsi que les rapports des vérificateurs, sont à la disposition des actionnaires auprès de la Banque Galland & Cie S.A., à Lausanne. L. 303

## Stadt Winterthur

### Rückzahlung der 3,6 + 1 %-Hypothekar-Anleihe von ursprünglich Fr. 11 550 000 von 1880

In Übereinstimmung mit Art. 4 der Anleihebedingungen kündigen wir hiermit sämtliche sich noch im Umlauf befindlichen Obligationen dieser Anleihe auf den 31. Oktober 1950 zur Rückzahlung.

Die Rückzahlung erfolgt auf Verfall kostenfrei gegen Einreichung der mit sämtlichen noch nicht verfallenen Coupons versehenen Titel mit Fr. 850 per Obligation (Fr. 500 Kapital und Fr. 350 Kapitalzuschlag) bei:

der Stadtkasse Winterthur, den Kassen der dem Kartell Schweizerischer Banken angehörenden Institute, den Kassen der dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute.

Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. Die am 3. Mai 1950 auf den 31. Oktober 1950 stattgefundenen Auslosung (siehe Publikation vom 1. Juli 1950) wird dadurch hinfällig.

Winterthur, den 13. Juli 1950.

Namens der Stadt Winterthur, der Vorsteher des Finanzamtes: Dr. Hans Bachmann.

### FRID. WICK Transport-Unternehmungen WIL (St. G.)

Telephon Nr. (078) 601 10  
empfeht sich für Transporte von und nach  
Zürich, Luzern, Bern, Basel und Westschweiz

### Junger, strebsamer Angestellter

mit Banklehre, mehrjähriger Praxis in Bank und Handel, sucht sich in seriösem, mittlerem Handels- oder Industriebetrieb tüchtig einzuarbeiten. Prima Zeugnisse und Referenzen vorhanden. — Offerten unter Chiffre Hab 608-1 an Publicitas Bern.



TH. HAASS AG  
München  
DIE SOLIDE HAASSVERPACKUNG SCHÜTZT DIE WARE

## Commerçant

26 ans anglais et français parfait, l'allemand pratique commerciale approfondie, cherche situation intéressante. Date d'entrée à convenir. Offres sous chiffre V 55087 Q à Publicitas Bâle.

## Export nach Italien

Wird Ihr Export gehemmt und Sie möchten gerne prompt liefern? Heutiger Kurs 150. Wenden Sie sich vertrauensvoll an Postfach 6753 Lugano.

## 50 000 Fr.

werden gesucht für die Uebernahme eines modernst eingerichteten Betriebes mit nachgewiesener grösster Rendite! Güter Zins mit Gewinnanteil wird geboten. Einlöserfen unter W 65258 G an Publicitas AG, St. Gallen.

## PATENTE

KIRCHHOFER,  
RYFFEL & CO.  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 16

Neuregelung der Warenein- und -ausfuhr und der Lenkung des Zahlungsverkehrs

Die in Nr. 116 des SHAB vom 20. Mai 1950 veröffentlichten Texte (Orientierung, 15 Erlasse sowie Liste der ermächtigten Banken) sind in einer Broschüre von 32 Seiten zusammengefasst, erhältlich. Preis: Fr. 1.— (inkl. Spesen). Vorauszahlungen erbeten auf Postscheck III 580 Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen d. Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des SHAB, Bern

### Kleie Futtermehl Weizenkeime

laufend zu kaufen gesucht.  
Off. unter Chiffre K 12076 2 an Publicitas Zürich.

Seit Jahren Spezialhaus für Karteien und Registraturen. Kostenlose Beratung.



## Architekt

mit selbständigem Büro (seit 15 Jahren) wünscht sein Arbeitsfeld zu erweitern durch Kombination mit selbständigem, praktizierendem Architekten in Bern, Zürich oder evtl. Luzern. Schreiben Sie unter Hab 510-1 an Publicitas Bern.

Lieferbar prompt ab Lager:

Anis-Oel rect. prima holl.



Göbobl S. A., Zurich

Marktgasse 4  
Tel. (051) 34 11 79

## Erfolgreiches Inkasso

anekannter und bestrittener Forderungen GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND Zürich 1. Bahnhofstr. 72, geogr. 1897, Tel. 23 59 17



Vollständig neu und einzigartig

Ist der Buchungsapparat

pebe Record

Er hält wirklich den Rekord in der Raschheit des Arbeitens Einfachheit der Bedienung Entlastung des Buchhalters

Automatisches, fehlerfreies Einstellen des Kontos. Dazu viele weitere Vorteile. Verlangen Sie den Prospekt No. 28 oder noch besser kostenlose Vorführung.

P. Baumer/Frauenfeld pebe

pebe-Buchhaltungen Tel. (054) 7 24 51

## Rechnungsruf

Im Nachlass der am 20. Juni 1949 in England verstorbenen

Frau Wwe. Dr. Marie Langer

gewesene Gutsbesitzerin, Aabourne, Risch (Zug), werden alle Gläubiger aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche gegenüber der Erblässerin oder der Erbgemeinschaft bis spätestens den 31. Juli 1950 auf der unterzeichneten Bank anzumelden. Für verspätete Geltendmachung wird jede Haftbarkeit abgelehnt. Lx 144

Zug, den 15. Juli 1950.

Im Auftrage der Erbgemeinschaft Zuger Kantonalbank, Zug.

## TESTOR TREUHAND BASEL

Rittergasse 35

Telephon 2 23 10